

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 022/03 RYO KU WA 12/08/2022 RIGENGA ABABITSI B'INYANDIKOMPAMO Z'UBUTAKA</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 022/03 OF 12/08/2022 GOVERNING REGISTRARS OF LAND TITLES</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 022/03 DU 12/08/2022 RÉGISSANT LES CONSERVATEURS DES TITRES FONCIERS</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>	<p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u></p>	<p><u>Article 2: Definitions</u></p>	<p><u>Article 2 : Définitions</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</u></p>	<p><u>Article 3: Registrars of land titles</u></p>	<p><u>Article 3 : Conservateurs des titres fonciers</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Ishyirwaho ry'Inama y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</u></p>	<p><u>Article 4: Establishment of the Council of registrars of land titles</u></p>	<p><u>Article 4 : Établissement du Conseil des conservateurs des titres fonciers</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: INSHINGANO N'UBUBASHA BY'ABABITSI B'INYANDIKOMPAMO Z'UBUTAKA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: DUTIES AND POWERS OF REGISTRARS OF LAND TITLES</u></p>	<p><u>CHAPITRE II : ATTRIBUTIONS ET COMPÉTENCES DES CONSERVATEURS DES TITRES FONCIERS</u></p>
<p><u>Icyiciro cya mbere : Inshingano</u></p>	<p><u>Section One: Duties</u></p>	<p><u>Section première : Attributions</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Inshingano z'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka</u></p>	<p><u>Article 5: Duties of the Chief Registrar of land titles</u></p>	<p><u>Article 5 : Attributions du Conservateur en Chef des titres fonciers</u></p>

<p><u>Ingingo ya 6:</u> Inshingano z’Umubitsi Mukuru wungirije w’inyandikompamo z’ubutaka</p>	<p><u>Article 6:</u> Duties of the Deputy Chief Registrar of land titles</p>	<p><u>Article 6 :</u> Attributions du Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Inshingano z’Umuyobozi w’ishami rishinzwe iyandikishwa ry’ubutaka mu Kigo</p>	<p><u>Article 7:</u> Duties of the Head of Department in charge of land registration within the Authority</p>	<p><u>Article 7 :</u> Attributions du Chef de Département en charge de l’enregistrement foncier au sein de l’Office</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Inshingano z’umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka ku rwego rw’ifasi</p>	<p><u>Article 8:</u> Duties of a registrar of land titles at the level of territorial location</p>	<p><u>Article 8 :</u> Attributions du conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Inshingano z’Inama</p>	<p><u>Article 9:</u> Duties of the Council</p>	<p><u>Article 9 :</u> Attributions du Conseil</p>
<p><u>Icyiciro cya 2:</u> Ububasha</p>	<p><u>Section 2:</u> Powers</p>	<p><u>Section 2 :</u> Compétences</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Ububasha bw’Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka</p>	<p><u>Article 10:</u> Powers of the Chief Registrar of land titles</p>	<p><u>Article 10 :</u> Compétences du Conservateur en Chef des titres fonciers</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw’Umubitsi Mukuru wungirije w’inyandikompamo z’ubutaka</p>	<p><u>Article 11:</u> Powers of the Deputy Chief Registrar of land titles</p>	<p><u>Article 11 :</u> Compétences du Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Ububasha bw’Umuyobozi w’ishami rishinzwe iyandikishwa ry’ubutaka mu Kigo</p>	<p><u>Article 12:</u> Powers of the Head of Department in charge of land registration within the Authority</p>	<p><u>Article 12 :</u> Compétences du Chef de Département en charge de l’enregistrement foncier au sein de l’Office</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Ububasha bw’umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka ku rwego rw’ifasi</p>	<p><u>Article 13:</u> Powers of a registrar of land titles at the level of territorial location</p>	<p><u>Article 13 :</u> Compétences d’un conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ububasha bw’Inama</p>	<p><u>Article 14:</u> Powers of the Council</p>	<p><u>Article 14 :</u> Compétences du Conseil</p>

<p>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'ABABITSI B'INYANDIKOMPAMO Z'UBUTAKA</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Amahame ngenderwaho mu mikorere y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</p> <p><u>Ingingo ya 16:</u> Raporo z'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</p> <p><u>Ingingo ya 17:</u> Inama y'Inama</p> <p><u>Ingingo ya 18:</u> Itumirwa ry'undi muntu mu nama y'Inama</p> <p><u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</p> <p><u>Ingingo ya 20:</u> Ifatwa n'ishyirwa mu bikorwa by'ibyemezo by'inama y'Inama</p>	<p>CHAPTER III: FUNCTIONING OF REGISTRARS OF LAND TITLES</p> <p><u>Article 15:</u> Guiding principles in the functioning of registrars of land titles</p> <p><u>Article 16:</u> Reports of registrars of land titles</p> <p><u>Article 17:</u> Meeting of the Council</p> <p><u>Article 18:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Council</p> <p><u>Article 19:</u> Personal interest on issues under consideration</p> <p><u>Article 20:</u> Making and implementing resolutions of the meeting of the Council</p>	<p>CHAPITRE III : FONCTIONNEMENT DES CONSERVATEURS DES TITRES FONCIERS</p> <p><u>Article 15 :</u> Principes directeurs dans le fonctionnement des conservateurs des titres fonciers</p> <p><u>Article 16 :</u> Rapports des conservateurs des titres fonciers</p> <p><u>Article 17 :</u> Réunion du Conseil</p> <p><u>Article 18 :</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil</p> <p><u>Article 19 :</u> Intérêt personnel dans les points à l'examen</p> <p><u>Article 20 :</u> Prise et mise en exécution des résolutions de la réunion du Conseil</p>
<p>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 21:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 22:</u> Commencement</p>	<p>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</p> <p><u>Article 21 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 22 :</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 022/03 RYO KU WA 12/08/2022 RIGENGA ABABITSI B'INYANDIKOMPAMO Z'UBUTAKA</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 27/2021 ryo ku wa 10/06/2021 rigenga ubutaka, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ibidukikije;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/04/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p> <p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigena inshingano, ububasha, n'imikorere by'ababitsi b'inyandikompamo</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 022/03 OF 12/08/2022 GOVERNING REGISTRARS OF LAND TITLES</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 especially in Articles 119, 120, 122, and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 27/2021 of 10/06/2021 governing land, especially in Article 15;</p> <p>On proposal by the Minister of Environment;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 09/04/2022;</p> <p>ORDERS:</p> <p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines the duties, powers and functioning of the registrars of land titles.</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 022/03 DU 12/08/2022 RÉGISSANT LES CONSERVATEURS DES TITRES FONCIERS</p> <p>Le Premier Ministre ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015 spécialement en ses articles, 119, 120, 122, et 176 ;</p> <p>Vu la Loi n° 27/2021 du 10/06/2021 portant régime foncier, spécialement en son article 15 ;</p> <p>Sur proposition du Ministre de l'Environnement ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/04/2022 ;</p> <p>ARRÊTE :</p> <p><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p> <p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté détermine les attributions, les compétences et le fonctionnement des</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>z'ubutaka.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo</u></p> <p>Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:</p> <p>1° ifasi: ahantu umubitsi w'inyandikompamo z'ubutaka akorera hagenwa hashingiwe ku bubasha yahawe;</p> <p>2° Ikigo: urwego rwa Leta rushinzwe imicungire n'imikoreshereze by'ubutaka.</p>	<p><u>Article 2: Definitions</u></p> <p>In this Order, the following terms have the following meanings:</p> <p>1° territorial location: a territory in which a registrar of land titles operates, which is determined in accordance with the powers vested in him or her;</p> <p>2° Authority: the State organ in charge of land management and use.</p>	<p>conservateurs des titres fonciers.</p> <p><u>Article 2 : Définitions</u></p> <p>Dans le présent arrêté, les termes repris ci-après ont des significations suivantes :</p> <p>1° localisation territoriale : un territoire sur lequel le conservateur des titres fonciers opère, qui est déterminé conformément aux compétences lui conférées ;</p> <p>2° Office : l'organe de l'État chargé de la gestion et de l'utilisation des terres.</p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</u></p> <p>Ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka ni aba bakurikira:</p> <p>1° Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka;</p> <p>2° Umubitsi Mukuru wungirije w'inyandikompamo z'ubutaka;</p> <p>3° Umuyobozi w'ishami rishinzwe iyandikishwa ry'ubutaka mu Kigo;</p>	<p><u>Article 3: Registrars of land titles</u></p> <p>Registrars of land titles are the following:</p> <p>1° the Chief Registrar of land titles;</p> <p>2° the Deputy Chief Registrar of land titles;</p> <p>3° the Head of a department in charge of land registration within the Authority;</p>	<p><u>Article 3 : Conservateurs des titres fonciers</u></p> <p>Les conservateurs des titres fonciers sont les suivants :</p> <p>1° le Conservateur en Chef des titres fonciers ;</p> <p>2° le Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers ;</p> <p>3° le Chef d'un département en charge de l'enregistrement foncier au sein de l'Office ;</p>

<p>4° umubitsi w'inyandikompamo z'ubutaka ku rwego rw'ifasi</p> <p><u>Ingingo ya 4: Ishyirwaho ry'Inama y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</u></p> <p>Hashyizweho Inama y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka, yitwa «Inama» muri iri teka, igizwe n'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka bose.</p> <p><u>UMUTWE WA II: INSHINGANO N'UBUBASHA BY'ABABITSI B'INYANDIKOMPAMO Z'UBUTAKA</u></p> <p><u>Icyiciro cya mbere : Inshingano</u></p> <p><u>Ingingo ya 5: Inshingano z'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka</u></p> <p>Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kuba umuyobozi w'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka;</p> <p>2° gutumiza no kuyobora inama z'Inama;</p> <p>3° guhuza ibikorwa by'ababitsi</p>	<p>4° a registrar of land titles at the level of territorial location.</p> <p><u>Article 4: Establishment of the Council of registrars of land titles</u></p> <p>The Council of registrars of land titles is established, designated as “Council” for the purpose of this Order, and composed of all the registrars of land titles.</p> <p><u>CHAPTER II: DUTIES AND POWERS OF REGISTRARS OF LAND TITLES</u></p> <p><u>Section One: Duties</u></p> <p><u>Article 5: Duties of the Chief Registrar of land titles</u></p> <p>The Chief Registrar of land titles has the following duties:</p> <p>1° to be the head of registrars of land titles;</p> <p>2° to convene and chair meetings of the Council;</p> <p>3° to coordinate activities of registrars of land titles;</p>	<p>4° un conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale.</p> <p><u>Article 4 : Établissement du Conseil des conservateurs des titres fonciers</u></p> <p>Il est établi le Conseil des conservateurs des titres fonciers, dénommé « Conseil » aux fins du présent arrêté, et composé de tous les conservateurs des titres fonciers.</p> <p><u>CHAPITRE II : ATTRIBUTIONS ET COMPÉTENCES DES CONSERVATEURS DES TITRES FONCIERS</u></p> <p><u>Section première : Attributions</u></p> <p><u>Article 5 : Attributions du Conservateur en Chef des titres fonciers</u></p> <p>Le Conservateur en Chef des titres fonciers a les attributions suivantes :</p> <p>1° être le chef des conservateurs des titres fonciers ;</p> <p>2° convoquer et présider les réunions du Conseil ;</p> <p>3° coordonner les activités des conservateurs des titres fonciers ;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Official Gazette n° Special of 18/08/2022

<p>b'inyandikompamo z'ubutaka;</p> <p>4° kugenzura ibikorwa bijyanye n'iyandikishwa ry'ubutaka mu mafasi yose;</p> <p>5° kwandika ubutaka bwa Leta;</p> <p>6° kubika kopi ya rejisitiri y'ubutaka;</p> <p>7° kubika amakuru y'ubutaka u Rwanda rwahawe n'ibindi bihugu;</p> <p>8° kwandika muri rejisitiri y'ubutaka inzego za Leta zahawe uburenganzira bwo gukoresha ubutaka bwa Leta;</p> <p>9° gutanga amakuru yerekeranye n'abatunze ubutaka, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko abigenga;</p> <p>10° gushyiraho imirongo ngenderwaho igena uburyo serivisi z'ubutaka zikorwa n'abantu ku giti cyabo zitangwa;</p> <p>11° kugena umubitsi w'inyandikompamo z'ubutaka ufasha undi mubitsi w'inyandikompamo z'ubutaka mu yindi fasi, iyo bibaye ngombwa;</p>	<p>4° to supervise land registration in all territorial locations;</p> <p>5° to register State land;</p> <p>6° to be custodian of a copy of the land register;</p> <p>7° to keep record of land allocated to Rwanda by other States;</p> <p>8° to record, in the land register, State organs granted with rights to use State land;</p> <p>9° to provide information related to land ownership, in accordance with relevant laws;</p> <p>10° to establish guidelines on land services provided by individuals;</p> <p>11° to designate a registrar of land titles to assist another registrar of land titles in another territorial location, if necessary;</p>	<p>4° superviser l'enregistrement foncier dans toutes les localisations territoriales ;</p> <p>5° enregistrer les terres de l'État ;</p> <p>6° servir de gardien de la copie du registre foncier ;</p> <p>7° tenir les données sur les terres cédées au Rwanda par d'autres États ;</p> <p>8° inscrire dans le registre foncier les organes de l'État octroyés les droits d'utilisation des terres de l'État ;</p> <p>9° donner les informations relatives à la propriété foncière, conformément à la législation en la matière ;</p> <p>10° établir des lignes directrices sur les services fonciers fournis par des particuliers ;</p> <p>11° désigner un conservateur des titres fonciers pour appuyer un conservateur des titres fonciers dans une autre localisation territoriale, en cas de nécessité ;</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>12° gushyiraho amabwiriza yo mu rwego rwa tekinike ajyanye n’imicungire n’imikoreshereze y’ubutaka.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Inshingano z’Umubitsi Mukuru wungirije w’inyandikompamo z’ubutaka</u></p> <p>Umubitsi Mukuru wungirije w’inyandikompamo z’ubutaka afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gukora inshingano z’Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka, iyo adahari;</p> <p>2° gukora indi nshingano yahabwa n’Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka irebana n’inshingano z’ababitsi b’inyandikompamo z’ubutaka.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Inshingano z’Umuyobozi w’ishami rishinzwe iyandikishwa ry’ubutaka mu Kigo</u></p> <p>Umuyobozi w’ishami rishinzwe iyandikishwa ry’ubutaka mu Kigo afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gukora inshingano z’umubitsi</p>	<p>12° to issue technical instructions related to land management and use.</p> <p><u>Article 6: Duties of the Deputy Chief Registrar of land titles</u></p> <p>The Deputy Chief Registrar of land titles has the following duties:</p> <p>1° to perform duties of the Chief Registrar of land titles, if he or she is absent;</p> <p>2° to perform another duty as may be assigned by the Chief Registrar of land titles, in line with the duties of registrars of land titles.</p> <p><u>Article 7: Duties of the Head of Department in charge of land registration within the Authority</u></p> <p>The Head of Department in charge of land registration within the Authority has the following duties:</p> <p>1° to perform duties of the registrar of</p>	<p>12° émettre des instructions techniques relatives à la gestion et à l’utilisation des terres.</p> <p><u>Article 6 : Attributions du Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers</u></p> <p>Le Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers a les attributions suivantes :</p> <p>1° remplir les attributions du Conservateur en Chef des titres fonciers, lorsqu’il est absent ;</p> <p>2° remplir une autre attribution qui lui est confiée par le Conservateur en Chef des titres fonciers en rapport avec les attributions des conservateurs des titres fonciers.</p> <p><u>Article 7 : Attributions du Chef de Département en charge de l’enregistrement foncier au sein de l’Office</u></p> <p>Le Chef de Département en charge de l’enregistrement foncier au sein de l’Office a les attributions suivantes :</p> <p>1° remplir les attributions du conservateur des titres fonciers au niveau de la</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>w'inyandikompano z'ubutaka ku rwego rw'ifasi, iyo adahari;</p> <p>2° gukora inshingano z'Umubitsi Mukuru w'inyandikompano z'ubutaka zirebana n'inshingano z'ababitsi b'inyandikompano z'ubutaka, iyo Umubitsi Mukuru wungirije w'inyandikompano z'ubutaka adahari;</p> <p>3° gukora indi nshingano yahabwa n'Umubitsi Mukuru w'inyandikompano z'ubutaka irebana n'inshingano z'ababitsi b'inyandikompano z'ubutaka.</p>	<p>land titles at the level of territorial location, if he or she is absent;</p> <p>2° to perform duties of the Chief Registrar of land titles, in line with the duties of registrars of land titles, if the Deputy Chief Registrar of land titles is absent;</p> <p>3° to perform another duty as may be assigned by the Chief Registrar of land titles, in line with the duties of registrars of land titles.</p>	<p>localisation territoriale, lorsqu'il est absent ;</p> <p>2° remplir les attributions du Conservateur en Chef des titres fonciers, en rapport avec les attributions des conservateurs des titres fonciers, lorsque le Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers est absent ;</p> <p>3° remplir une autre attribution qui lui est confiée par le Conservateur en Chef des titres fonciers en rapport avec les attributions des conservateurs des titres fonciers.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Inshingano z'umubitsi w'inyandikompano z'ubutaka ku rwego rw'ifasi</u></p> <p>Umubitsi w'inyandikompano z'ubutaka ku rwego rw'ifasi afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° guhuza ibikorwa bijyanye n'inyandikishwa ry'ubutaka mu ifasi ashinzwe;</p> <p>2° kugira inama umuyobozi w'Akarere gafite ubuzima gatozi cyangwa</p>	<p><u>Article 8: Duties of a registrar of land titles at the level of territorial location</u></p> <p>A registrar of land titles at the level of territorial location has the following duties:</p> <p>1° to coordinate activities related to land registration within his or her territorial location;</p> <p>2° to advise the Mayor of the District with legal personality or the Mayor of</p>	<p><u>Article 8 : Attributions du conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale</u></p> <p>Un conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale a les attributions suivantes :</p> <p>1° coordonner les activités relatives à l'enregistrement foncier dans sa localisation territoriale ;</p> <p>2° conseiller le maire du district doté de la personnalité juridique ou le Maire de la</p>

<p>Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali mu bijyanye n'imicungire y'umurimo w'abakozi bashinzwe gutanga serivisi z'ubutaka;</p> <p>3° gukurikirana ibikorwa by'abanoteri b'ubutaka bakorera mu ifasi ashinzwe;</p> <p>4° kubungabunga rejisitiri y'ubutaka;</p> <p>5° gutanga ibyemezo by'iyandikishwa ry'ubutaka;</p> <p>6° gukora indi nshingano yahabwa n'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka.</p>	<p>the City of Kigali on matters relating to the management of duties of staff in charge of land administration;</p> <p>3° to monitor activities of land notaries operating in his or her territorial location;</p> <p>4° to ensure maintenance of the land register;</p> <p>5° to issue certificates of land registration;</p> <p>6° to perform another duty as may be assigned to him or her by the Chief Registrar of land titles.</p>	<p>Ville de Kigali en matière de gestion des tâches des agents chargés de l'administration foncière ;</p> <p>3° faire le suivi des activités des notaires fonciers qui opèrent dans sa localisation territoriale ;</p> <p>4° assurer la maintenance du registre foncier ;</p> <p>5° délivrer les certificats d'enregistrement foncier ;</p> <p>6° accomplir une autre attribution qui lui est confiée par le Conservateur en Chef des titres fonciers.</p>
<p><u>Ingingo ya 9: Inshingano z'Inama</u></p> <p>Inama ifite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kwemeza ivanwaho ry'amakimbirane yanditswe mu gihe cy'iyandikishwa rusange ry'ubutaka, iyo bigaragaye ko uwandikishije amakimbirane nta cyo yakoze kugira ngo akemuke;</p> <p>2° kwemeza ihindurwa ry'inkondabutaka mu bukode burambye, iyo bitasabwe na</p>	<p><u>Article 9: Duties of the Council</u></p> <p>The Council has the following duties:</p> <p>1° to cause deletion of a dispute which was registered during the systematic land registration, if it is evident that the person who registered the dispute did not do anything to resolve it;</p> <p>2° to decide on conversion of the freehold to emphyteutic lease, in case</p>	<p><u>Article 9 : Attributions du Conseil</u></p> <p>Le Conseil a les attributions suivantes :</p> <p>1 ° décider de la radiation d'un litige inscrit durant l'enregistrement systématique des terres, dans le cas où la personne qui a fait inscrire le litige n'a rien fait pour sa résolution ;</p> <p>2 ° décider sur la conversion de la pleine propriété foncière au bail</p>

<p>nyir'ubutaka;</p> <p>3° gusuzuma no kwemeza amabwiriza y'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka;</p> <p>4° gukemura ikindi kibazo yashyikirizwa n'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka.</p> <p><u>Icyiciro cya 2: Ububasha</u></p> <p><u>Ingingo ya 10: Ububasha bw'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka</u></p> <p>Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka afite ububasha bukurikira:</p> <p>1° kwandika ubutaka mu Gihugu hose;</p> <p>2° gushyiraho amabwiriza agenga uburyo bw'imikoranye y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka;</p> <p>3° gushyira umukono ku cyemezo cy'iyandikishwa ry'intizo y'ubutaka no ku cy'iyandikishwa ry'ubukode bw'ubutaka bwa Leta mu rwego rw'ishoramari rirambye;</p>	<p>not requested for by the land owner;</p> <p>3° to consider and approve instructions of the Chief Registrar of land titles;</p> <p>4° to resolve any other issue that the Chief Registrar of land titles may submit to the Council.</p> <p><u>Section 2: Powers</u></p> <p><u>Article 10: Powers of the Chief Registrar of land titles</u></p> <p>The Chief Registrar of land titles has the following powers:</p> <p>1° to register land across the territory of the country;</p> <p>2° to issue instructions determining modalities of collaboration between registrars of land titles;</p> <p>3° to sign on the certificate of registration of land concession and the certificate of registration of State land lease for strategic investment;</p>	<p>emphytéotique, au cas où le propriétaire foncier n'en a pas fait la demande ;</p> <p>3° examiner et approuver les instructions du Conservateur en Chef des titres fonciers ;</p> <p>4° résoudre toute autre question que le Conservateur en Chef des titres fonciers peut soumettre au Conseil.</p> <p><u>Section 2 : Compétences</u></p> <p><u>Article 10 : Compétences du Conservateur en Chef des titres fonciers</u></p> <p>Le Conservateur en Chef des titres fonciers a les compétences suivantes :</p> <p>1° enregistrer les terres à travers le territoire du pays ;</p> <p>2° émettre des instructions déterminant les modalités de collaboration entre les conservateurs des titres fonciers ;</p> <p>3° signer sur le certificat d'enregistrement de la concession foncière et sur le certificat d'enregistrement du bail des terres de l'État aux fins d'investissement stratégique ;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4° gushyira umukono ku nyandikompamo z'ubutaka n'amasezerano yo gutunga ubutaka;</p> <p>5° gusesa amasezerano yo gutunga ubutaka;</p> <p>6° kwemerera kubona amakuru yerekeranye n'abatunze ubutaka, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko abigenga.</p>	<p>4° to sign land titles and land ownership contracts;</p> <p>5° to terminate the land ownership contract;</p> <p>6° to provide access to information related to land ownership, in accordance with relevant laws.</p>	<p>4° signer les titres fonciers ainsi que les contrats de propriété foncière ;</p> <p>5° résilier le contrat de propriété foncière ;</p> <p>6° permettre l'accès à l'information relative à la propriété foncière, conformément à la législation en la matière.</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw'Umubitsi Mukuru wungirije w'inyandikompamo z'ubutaka</p> <p>Umubitsi Mukuru wungirije w'inyandikompamo z'ubutaka afite ububasha nk'ubw'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka, iyo akora inshingano ze hakurikijwe ibiteganywa n'iri teka.</p>	<p><u>Article 11:</u> Powers of the Deputy Chief Registrar of land titles</p> <p>The Deputy Chief Registrar of land titles has the same powers as the Chief Registrar of land titles, as long as performing his or her duties as provided for by this Order.</p>	<p><u>Article 11 :</u> Compétences du Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers</p> <p>Le Conservateur en Chef Adjoint des titres fonciers a les mêmes compétences que le Conservateur en Chef des titres fonciers, au moment de l'exercice de ses attributions tel que prévues par le présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Ububasha bw'Umuyobozi w'ishami rishinzwe iyandikishwa ry'ubutaka mu Kigo</p> <p>Umuyobozi w'ishami rishinzwe iyandikishwa ry'ubutaka mu Kigo afite ububasha nk'ubw'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka, iyo akora inshingano ze hakurikijwe ibiteganywa n'iri</p>	<p><u>Article 12:</u> Powers of the Head of Department in charge of land registration within the Authority</p> <p>The Head of Department in charge of land registration within the Authority has the same powers as registrars of land titles, as long as performing his or her duties as provided for</p>	<p><u>Article 12 :</u> Compétences du Chef de Département en charge de l'enregistrement foncier au sein de l'Office</p> <p>Le Chef de Département en charge de l'enregistrement foncier au sein de l'Office a les mêmes compétences que les conservateurs des titres fonciers, au moment de l'exercice de ses</p>

<p>teka.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Ububasha bw’umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka ku rwego rw’ifasi</u></p> <p>Umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka ku rwego rw’ifasi afite ububasha bukurikira:</p> <p>1° gutanga amabwiriza ya tekini ku bakozi bashinzwe gutanga serivisi z’ubutaka mu Karere no mu Murenge no ku bantu ku giti cyabo batanga serivisi z’ubutaka;</p> <p>2° kuzuzura imikorere y’abakozi bashinzwe gutanga serivisi z’ubutaka mu Karere no mu Murenge n’iy’abantu ku giti cyabo batanga serivisi z’ubutaka;</p> <p>3° gushyira umukono ku nyandikompamo z’ubutaka;</p> <p>4° gushyira umukono ku masezerano yo gutunga ubutaka;</p> <p>5° gutesha agaciro iyandikishwa ry’ubutaka, mu buryo buteganywa n’amategeko;</p>	<p>by this Order.</p> <p><u>Article 13: Powers of a registrar of land titles at the level of territorial location</u></p> <p>A registrar of land titles at the level of territorial location has the following powers:</p> <p>1° to issue technical instructions to the District and Sector staff in charge of land administration and individuals who provide land services;</p> <p>2° to control performance of the District and Sector staff in charge of land administration and individuals who provide land services;</p> <p>3° to sign land titles;</p> <p>4° to sign land ownership contracts;</p> <p>5° to cancel land registration in accordance with relevant laws;</p>	<p>attributions tel que prévues par le présent arrêté.</p> <p><u>Article 13 : Compétences d’un conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale</u></p> <p>Un conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale a les compétences suivantes :</p> <p>1° donner des instructions techniques aux agents de District et de Secteur chargés de l’administration foncière et aux particuliers qui fournissent des services fonciers ;</p> <p>2° contrôler la performance des agents de District et de Secteur chargés de l’administration foncière et des particuliers qui fournissent des services fonciers ;</p> <p>3° signer les titres fonciers ;</p> <p>4° signer les contrats de propriété foncière;</p> <p>5° annuler l’enregistrement foncier, conformément à la législation en la matière ;</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>6° guhindura inkondabutaka mu bukode burambye, bisabwe na nyir'ubutaka;</p> <p>7° guhuza n'igihe amakuru ari muri rejisitiri y'ubutaka, hakurikijwe amategeko abigenga;</p> <p>8° gutanga amakuru yerekeranye n'abatunze ubutaka, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko abigenga.</p>	<p>6° to convert the freehold to emphyteutic lease, upon request by the land owner;</p> <p>7° to update the land registry in accordance with relevant laws;</p> <p>8° to provide information related to land ownership, in accordance with relevant laws.</p>	<p>6° convertir la pleine propriété foncière au bail emphytéotique, sur demande du propriétaire foncier ;</p> <p>7° mettre à jour le registre foncier, conformément à la législation en la matière ;</p> <p>8° donner les informations relatives à la propriété foncière, conformément à la législation en la matière.</p>
<p><u>Ingingo ya 14: Ububasha bw'Inama</u></p>	<p><u>Article 14: Powers of the Council</u></p>	<p><u>Article 14 : Compétences du Conseil</u></p>
<p>Inama ifite ububasha bukurikira:</p>	<p>The Council has the following powers:</p>	<p>Le Conseil a les compétences suivantes :</p>
<p>1° gusuzuma no gufata ibyemezo ku bibazo byerekeranye no kwandika ubutaka;</p>	<p>1° to analyse and decide on issues related to land registration;</p>	<p>1° examiner et décider sur des questions relatives à l'enregistrement foncier ;</p>
<p>2° gufata ibyemezo ku bibazo byerekeranye no gusohozza inshingano z'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka;</p>	<p>2° to decide on issues related to the fulfilment of duties of registrars of land titles;</p>	<p>2° décider sur des questions relatives à la bonne exécution des attributions des conservateurs des titres fonciers ;</p>
<p>3° kwemeza iteshagaciro ry'iyandikishwa ry'ubutaka, mu buryo buteganywa n'amategeko.</p>	<p>3° to decide the cancellation of land registration, as provided for by relevant laws.</p>	<p>3° décider de l'annulation de l'enregistrement foncier, conformément à la législation en la matière.</p>

<p>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'ABABITSI B'INYANDIKOMPAMO Z'UBUTAKA</p>	<p>CHAPTER III: FUNCTIONING OF REGISTRARS OF LAND TITLES</p>	<p>CHAPITRE III : FONCTIONNEMENT DES CONSERVATEURS DES TITRES FONCIERS</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Amahame ngenderwaho mu mikorere y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka</p>	<p><u>Article 15:</u> Guiding principles in the functioning of registrars of land titles</p>	<p><u>Article 15 :</u> Principes directeurs dans le fonctionnement des conservateurs des titres fonciers</p>
<p>Amahame ngenderwaho mu mikorere y'ababitsi b'inyandikompamo z'ubutaka ni aya akurikira:</p>	<p>Guiding principles in the functioning of registrars of land titles are the following:</p>	<p>Les principes directeurs dans le fonctionnement des conservateurs des titres fonciers sont les suivants :</p>
<p>1° kurahirira gutunganya imirimo, mu ndahiro yagenewe abayobozi, mbere yo gutangira imirimo;</p>	<p>1° swearing to fulfil duties, through the oath of public officials, before taking office;</p>	<p>1° prêter serment de remplir les fonctions, par le serment des autorités, avant de commencer les fonctions ;</p>
<p>2° gukorera mu bwigenge, hakurikijwe amategeko abigenga;</p>	<p>2° performing duties independently, in line with relevant laws;</p>	<p>2° s'acquitter des attributions en toute indépendance, conformément à la législation en la matière ;</p>
<p>3° gukorera mu mafasi y'iyandikishwa ry'ubutaka hashingiwe ku bubasha bahawe cyangwa ku mabwiriza y'Umubitsi Mukuru w'inyandikompamo z'ubutaka;</p>	<p>3° operating in respective territorial locations in line with their respective powers or instructions of the Chief Land Registrar of land titles;</p>	<p>3° opérer dans les locations territoriales selon leurs compétences respectives ou les injonctions du Conservateur en Chef des titres fonciers ;</p>
<p>4° gukorana n'abakozi bashinzwe gutanga serivisi z'ubutaka mu Karere no mu Murenge n'abantu ku giti cyabo batanga serivisi z'ubutaka.</p>	<p>4° collaborating with the District and Sector staff in charge of land administration and individuals who provide land services.</p>	<p>4° collaborer avec les agents de District et de Secteur chargés de l'administration foncière et les particuliers qui fournissent des services fonciers.</p>

<p><u>Ingingo ya 16: Raporo z’ababitsi b’inyandikompamo z’ubutaka</u></p> <p>Umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka ku rwego rw’ifasi ashyikiriza Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka, raporo y’itangwa ry’impapuyempamo z’ubutaka n’ibibazo byagaragayemo, buri gihembwe n’igihe bibaye ngombwa.</p> <p>Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka ashyikiriza Minisitiri ufite ubutaka mu nshingano, raporo y’ibikorwa irebana n’itangwa ry’inyandikompamo z’ubutaka n’ibibazo byagaragayemo, buri gihembwe n’igihe bibaye ngombwa.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Inama y’Inama</u></p> <p>Inama y’Inama iterana rimwe mu gihembwe n’igihe bibaye ngombwa. Inama itumizwa kandi iyoborwa n’Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka.</p> <p>Ababitsi b’inyandikompamo z’ubutaka batora, buri mwaka, umwanditsi w’Inama mu babitsi b’inyandikompamo z’ubutaka bo ku rwego rw’ifasi.</p>	<p><u>Article 16: Reports of registrars of land titles</u></p> <p>A registrar of land titles at the level of territorial location submits to the Chief Registrar of land titles a report on the issuance of land titles and subsequent problems, every quarter and when necessary.</p> <p>The Chief Registrar of land titles submits to the Minister in charge of land a report on the issuance of land titles and subsequent problems, every quarter and when necessary.</p> <p><u>Article 17: Meeting of the Council</u></p> <p>The meeting of the Council is held once a quarter and when necessary. The meeting is convened and chaired by the Chief Registrar of land titles.</p> <p>Registrars of land titles elect, annually, a rapporteur of the Council, among registrars of land titles at the level of territorial location.</p>	<p><u>Article 16 : Rapports des conservateurs des titres fonciers</u></p> <p>Le conservateur des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale soumet au Conservateur en Chef des titres fonciers le rapport sur l’octroi des titres fonciers et les questions connexes, chaque trimestre et lorsque nécessaire.</p> <p>Le Conservateur en Chef des titres fonciers soumet au Ministre ayant les terres dans ses attributions le rapport sur l’octroi des titres fonciers et les questions connexes, chaque trimestre et lorsque nécessaire.</p> <p><u>Article 17 : Réunion du Conseil</u></p> <p>La réunion du Conseil se tient une fois par trimestre et lorsque nécessaire. La réunion est convoquée et présidée par le Conservateur en Chef des titres fonciers.</p> <p>Les conservateurs des titres fonciers élisent, chaque année, le rapporteur du Conseil, parmi les conservateurs des titres fonciers au niveau de la localisation territoriale.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 18: Itumirwa ry’undi muntu mu nama y’Inama</u></p> <p>Umubitsi Mukuru w’inyandikompamo z’ubutaka ashobora gutumira mu nama y’Inama undi muntu ushobora kuyungura inama ku ngingo iri ku murongo w’ibyigwa.</p> <p>Uwatumwe ntiyemerewe gukurikirana iyigwa ry’izindi ngingo ziri ku murongo w’ibyigwa no kugira uruhare mu ifatwa ry’ibyemezo.</p> <p><u>Ingingo ya 19: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</u></p> <p>Umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka ntiyemerewe kwitabira inama y’Inama –</p> <p>1° iyo inama isuzuma ingingo afitemo inyungu bwite;</p> <p>2° iyo umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka, uwo bashyingiranywe, uwo akomokaho, umukomokaho, umuvandimwe cyangwa uwo bafitanye isano ishingiyeye ku ishyingiranwa kugeza ku gisanira cya kabiri, arebwa n’ikibazo kigomba gukemurwa n’Inama.</p>	<p><u>Article 18: Invitation of a resource person to the meeting of the Council</u></p> <p>The Chief Registrar of land titles may invite a resource person to the meeting of the Council, from whom, the Council may seek advice on a certain item on the agenda.</p> <p>The invited person is not allowed either to follow debates on other items of the agenda, or to vote.</p> <p><u>Article 19: Personal interest on issues under consideration</u></p> <p>A registrar of land titles is not allowed to attend a meeting of the Council –</p> <p>1° if the meeting considers an item of his or her personal interest;</p> <p>2° if a registrar of land titles, his or her spouse, ascendant, descendant, collateral or in-law up to the second degree, has personal interest on issue under consideration by the Council.</p>	<p><u>Article 18 : Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil</u></p> <p>Le Conservateur en Chef des titres fonciers peut inviter à la réunion du Conseil une personne ressource, dont le Conseil peut obtenir un avis sur un certain point à l’ordre du jour.</p> <p>L’invité n’est pas autorisé à suivre les débats sur d’autres points à l’ordre du jour, ou à voter.</p> <p><u>Article 19 : Intérêt personnel dans les points à l’examen</u></p> <p>Le conservateur des titres fonciers n’est pas autorisé de participer à la réunion du Conseil –</p> <p>1° lorsque la réunion examine un point de son intérêt personnel ;</p> <p>2° lorsque le conservateur des titres fonciers, son conjoint, son ascendant, son descendant, son collatéral ou son allié jusqu’au deuxième degré, a un intérêt personnel dans un point à l’examen par le Conseil.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Ingingo ya 20:</u> Ifatwa n’ishyirwa mu bikorwa by’ibyemezo by’inama y’Inama</p> <p>Ibyemezo by’inama y’Inama bifatwa mu bwumvikane kandi bishyirwa mu bikorwa n’umubitsi w’inyandikompamo z’ubutaka bireba.</p> <p><u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 21:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p>Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Ibidukikije bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 20:</u> Making and implementing resolutions of the meeting of the Council</p> <p>Resolutions of the meeting of the Council are taken by consensus and implemented by the relevant registrar of land titles.</p> <p><u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 21:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p>The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Environment are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 22:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 20 :</u> Prise et mise en exécution des résolutions de la réunion du Conseil</p> <p>Les résolutions de la réunion du Conseil sont prises par consensus et mises en exécution par le conservateur des titres fonciers concerné.</p> <p><u>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 21 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de l’Environnement sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 22 :</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kigali, 12/08/2022

(Sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(Sé)

Dr MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc

Minisitiri w'Ibidukikije

Minister of Environment

Ministre de l'Environnement

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(Sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux